

# ÜBERSETZUNG / INTERPRETATION



**Valentin Iosevowitsch Gafit**

## СПАСИБО ВСЕМ КТО НАМ МЕШАЕТ...

Спасибо всем, кто нам мешает,  
Кто нам намеренно вредит,  
Кто наши планы разрушает,  
И нас обидеть норовит!

О, если б только эти люди  
Могли понять, какую роль  
Они играют в наших судьбах,  
Нам причиняя эту боль!

Душа, не знавшая потери,  
Душа, не знавшая обид,  
Чем счастье в жизни будет мерить?  
Прощенья радость с чем сравнит?

Ну как мудреть и развиваться  
Без этих добрых злых людей?  
Из ими созданных препятствий  
Возникнут тысячи идей,  
Наполненных добром и светом.

## EIN DANK AN ALLE DIE UNS SCHADEN...

**Original Text:** Valentin Iosevowitsch Gaft  
**Übersetzung/Interpretation:** Juri Alexandrowitsch Anderlana

Ein Dank an alle, die uns schaden,  
An die, die uns gern untergraben,  
Die unsere Pläne gern zerschlagen  
Und uns den Ärger auftragen!

Oh wenn nur diese Leute, alle  
Hätten gewusst, was für ne Rolle  
Sie in unserem Leben spielen sollen,  
In dem sie uns mit Schmerz besohlen!

Ne Seele, die nicht kennt Verluste,  
Ne Seele, die nie Ärger wusste,  
An was soll diese Glück bemessen?  
Vergebungsfreude – an was messen?

Wie wird man reifer, kluger heute,  
Ohne der guten – schlechten Leute?  
Aus von den gemachten Hindernissen  
Entstehen tausend Wissensbriesen,  
Gefüllt mit Licht und Liebeswesen!

И повторяю я им сто раз:  
Спасибо вам за всё за это,  
Ну что б мы делали без вас?!

Ich sag es gerne immer mehr,  
Dass ohne euch, wäre es noch schwerer,  
Und dafür danken wir euch sehr!

*В. И. Гафм*

*J.A.Anderlana*